

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

150-154

Випуск № 12

Дата: 28 березня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

150-154

Edition № 12

Date: 28 March 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3507	152				
3507A	152				
3528-3	152				
3528-4	152				
3528-4A	152				
3615	151				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2007 935-2006	154 153				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	9
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	11

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	9
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	11

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**150. Оголошення**

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю березня на всій території України на літній час, належить у неділю 30 березня 2008 р. о 3 годині на всіх кораблях і суднах, в усіх берегових частинах і установах на території України перейти на літній час, перевівши стрілку годинника на 1 годину вперед. Про переведення годинникової стрілки необхідно зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

30 березня 2008 р. до переведення стрілки годинника у розпорядженнях і донесеннях слід застерігати «час зимовий», а після переведення стрілки – «час літній».

**Notice**

According to Order of time calculation, defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for summer time last Sunday of March over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for summer time on Sunday, March 30, 2008, at 3 a.m. by moving clock-hand one hour ahead. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

30 March 2008, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «winter time» and after clock-hand movement – «summer time».

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Миколаїв*

*Mykolaiv Port*

**151. Карта (Chart) 3615**

- Нанести 1. Вогонь Ж Пр 5с 2М біля швартовної бочки № 1 ПРИП 155/08  
Insert (Light Y Fl 5s 2M near mooring buoy № 1) 46°55'33.7" N 31°57'03.0" E Coastal warning 155/08  
2. Вогонь Ж Пр 5с 2М біля швартовної бочки № 2  
(Light Y Fl 5s 2M near mooring buoy № 2) 46°55'32.3" N 31°57'01.7" E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 155/08

*Порт Херсон*

*Kherson Port*

**152. Карти (Charts) 3507А, 3507, 3528-3, 3528-4А, 3528-4**

- Нанести Буй сигароподібний, ч чв ч, топова фігура – дві кулі ПРИП 161/08  
Insert (Buoy cigar-shaped, black red black, topmark – two balls) 46°37.5' N 32°37.4' E Coastal warning 161/08  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 161/08



## Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ

### Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

---

---

#### 153. Книга 935, вид. 2006 р.

1. Стор. 10. Перший абзац п. 3.4 викреслити і натомість помістити:  
«3.4 Випуск ПМ України складається з п'яти розділів (крім випуску № 1):  
розділ I – «Загальна інформація»;  
розділ II – «Коректура карт»;  
розділ III – «Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України»;  
розділ IV – «Коректура посібників для плавання»;  
розділ V – «Коректура каталогу карт і книг.»» ПМ 153/08
  
2. Стор. 12. Після другого абзацу зверху помістити:  
«Третій розділ «Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України» містить відомості навігаційного та довідкового характеру про зміни у морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України, що не стосуються коректури карт. Інформація у цьому розділі подається у такому ж вигляді, як і у другому розділі «Коректура карт», але без переліку карт.» ПМ 153/08
  
3. Стор. 12. У рядку 8 зверху виправити «третього розділу» на «четвертого розділу». ПМ 153/08
  
4. Стор. 12. У рядку 17 зверху виправити «третього розділу» на «четвертого розділу». ПМ 153/08
  
5. Стор. 13. У рядку 11 знизу виправити «третьому розділі» на «четвертому розділі». ПМ 153/08
  
6. Стор. 14. У рядку 2 зверху виправити «третього розділу» на «четвертого розділу». ПМ 153/08
  
7. Стор. 14. У рядку 7 зверху виправити «четвертому розділі» на «п'ятому розділі». ПМ 153/08
  
8. Стор. 14. У рядку 17 зверху виправити «четвертого розділу» на «п'ятого розділу». ПМ 153/08



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

---

**154. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 11**  
**Book 701, ed. 2007, page 11**

<b>№ Карт Гриф Chart number Stamp</b>	<b>Сторінка Page</b>	<b>Рік видання Year of publication</b>	<b>Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand</b>
3528	43	2008	КЗ

*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 12  
Order № 12

Складено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufactures and distributors  
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.